

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	kto swoje serce nastawił na szukanie (woli) Boga, JAHWE, Boga swoich ojców, ale nie jest tak czysty, jak (powinien) być (każdy) poświęcony.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	kto swoje serce skierował ku szukaniu Twojej woli, JAHWE, Boga swoich ojców, lecz nie jest tak czysty, jak to powinno być w przypadku poświęconych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto przygotował swoje serce, aby szukać Boga, JAHWE Boga swoich ojców, choćby <i>nie był oczyszczony</i> według oczyszczenia świątyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którykolwiek zgotował wszystko serce swe, aby szukał Boga, Pana Boga ojców swoich, choćby oczyszczony nie był według oczyszczenia świątyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wszytkim, którzy we wszystkim sercu szukają JAHWE Boga ojców swoich, a nie poczyta im, że nie do końca są poświęceni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	tym wszystkim, którzy szczerym sercem szukali Pana, Boga swych ojców, choć nie odznaczali się czystością wymaganą do [spożywania] rzeczy świętych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto swoje serce skłania do szukania Boga, Pana, Boga swoich ojców, choć nie jest tak czysty, jak należy, aby obcować z tym, co święte.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	każdemu, kto zdecydowanie poszukiwał Boga – JAHWE, Boga swoich ojców, choć nie jest czysty do sprawowania tego, co święte.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tym, którzy - choć nie są czyści, aby pełnić święte czynności - szczerym sercem szukają Boga, JAHWE, który jest Bogiem ich ojców”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tym wszystkim, którzy całym sercem szukają Boga Jahwe, Boga ojców swoich, choćby nawet nie mieli czystości wymaganej przy świętych obrzędach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кожне серце, що щиро шукає Господа Бога їхніх батьків і не за чистотою святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	kto ugruntował całe swe serce, by szukać Boga, WIEKUISTEGO, Boga swych przodków, choćby nie był w zgodzie z oczyszczeniem Świątyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	każdego, kto przygotował swe serce, by szukać prawdziwego Boga, JAHWE, Boga swych praojców, chociaż bez oczyszczenia się do tego, co święte”.

¹⁾ <x>90 15:22</x>; <x>350 6:6</x>; <x>400 6:6-8</x>; <x>470 9:13</x>